

## Просьба соблюдать время покоя!

Для добрососедского сосуществования важно постоянно избегать ненужного шума. Кроме того, просьба соблюдать установленное законом время покоя:



**В рабочие дни:**  
от 6:00 до 7:00 ч.  
от 20:00 до 22:00 ч.

Просьба в это время избегать шума, который может помешать другим людям. По воскресеньям и в праздничные дни время покоя действует круглосуточно!



**Обеденное время покоя:**  
от 13:00 до 15:00 ч.

Просьба воздерживаться от действий, вызывающих шум, также в обеденное время с 13:00 до 15:00 ч.



**Ночное время покоя:**  
от 22:00 до 6:00 ч.

Во время установленного законом ночного времени покоя от 22:00 до 6:00 часов не разрешается нарушать шумом покой других людей.

В жилых помещениях необходимо обеспечивать умеренную громкость радиоприемника, телевизора и занятий музыкой. Не допускается недопустимое нарушение покоя посторонних лиц. Просьба избегать всяческого шума на лестничных клетках, в коридорах, на балконах и наружных территориях, в частности, не использовать в это время контейнеры для стекла. Шум может быть чрезвычайно обременительным: не забывайте о ваших соседях и будьте предупредительны.

## يرجى الالتزام بمواعيد الراحة!

حفاظًا على حسن الجوار، يجب دائمًا الامتناع عن إصدار أية ضوضاء غير ضرورية. ويرجى في هذا الصدد الالتزام بمواعيد الراحة القانونية:

خلال أيام الأسبوع:  
من 6 إلى 7 صباحًا  
من 8 إلى 10 مساءً



خلال هذه الفترات يرجى الامتناع عن إصدار أية ضوضاء قد تكون مزعجة للأشخاص الآخرين. تسري فترات الراحة هذه طوال اليوم أيام الأحاد وفي العطلات الرسمية!

أوقات القيلولة:  
من 1 إلى 3 ظهرًا



يرجى أيضًا الامتناع عن إصدار أية ضوضاء خلال أوقات القيلولة النهارية من الساعة 1 إلى 3 ظهرًا.

مواعيد النوم:  
من 10 مساءً إلى 6 صباحًا



خلال مواعيد النوم الرسمية من الساعة 10 مساءً وحتى الساعة 6 صباحًا، يحظر إصدار أية ضوضاء قد تزعج الآخرين.

يرجى خفض أصوات الراديو والتلفزيون والآلات الموسيقية داخل الأماكن السكنية بحيث لا تتعدى نطاق الغرفة. يجب عدم إزعاج الآخرين على نحو غير لائق. يرجى تجنب إصدار أية ضوضاء أثناء صعود أو نزول السلم، وفي الممرات، والشرفات، والمرافق الخارجية، وخاصة عند استخدام حاويات العبوات الزجاجية.

قد تسبب الضوضاء في إيذاء الآخرين: يرجى التفكير في جيرانكم ومراعاة حق الجيرة.

Gemeinsam erarbeitet von:

mieter beirat  
Mitmachen bei der Gewobag.

Gewobag

www.gewobag.de

Foto: © lunamarina - Fotolia.com | Stand: Dezember 2014



Auf gute Nachbarschaft

## Hinweise zum Lärmschutz.

За хорошее соседство  
Информация о защите от шума.

Dla dobrego sąsiedztwa  
Informacje dotyczące ochrony przed hałasem.

İyi komşuluk ilişkileri için  
gürültüden korunmaya ilişkin uyarılar.

حفاظًا على حسن الجوار  
إرشادات بشأن الحماية من الضوضاء.

## Bitte halten Sie die Ruhezeiten ein!

Für ein gutes nachbarschaftliches Miteinander ist es wichtig, immer unnötigen Lärm zu vermeiden. Darüber hinaus halten Sie bitte die gesetzlich geltenden Ruhezeiten ein:



**an Werktagen:**  
von 6:00 bis 7:00 Uhr  
von 20:00 bis 22:00 Uhr

Bitte vermeiden Sie während dieser Zeiten Lärm, durch den andere Personen gestört werden können. An Sonntagen und an gesetzlichen Feiertagen gelten die Ruhezeiten ganztägig!



**Mittagsruhezeit:**  
von 13:00 bis 15:00 Uhr

Bitte unterlassen Sie es auch während der Mittagsruhezeit von 13:00 bis 15:00 Uhr, Lärm zu verursachen.



**Nachtruhezeit:**  
von 22:00 bis 6:00 Uhr

Während der gesetzlichen Nachtruhezeit von 22:00 bis 6:00 Uhr dürfen andere Personen nicht durch Lärm gestört werden.

Beschränken Sie die Lautstärke von Radio, Fernseher und eigenem Musizieren innerhalb der Wohnräume auf Zimmerlautstärke. Unbeteiligte Personen dürfen nicht unzumutbar gestört werden. Bitte vermeiden Sie jeglichen Lärm in Treppenhäusern, auf Fluren, auf Balkonen und in Außenanlagen, insbesondere bei der Nutzung von Glascontainern.

Lärm kann extrem belastend sein: Denken Sie bitte an Ihre Nachbarn und nehmen Sie Rücksicht.

## Prosimy przestrzegać godzin ciszy!

Aby wszystkim sąsiadom żyło się lepiej należy zawsze unikać niepotrzebnego hałasu. Ponadto prosimy o przestrzeganie ustawowych godzin ciszy:



**W dni powszednie:**  
od 6:00 do 7:00  
od 20:00 do 22:00

W tych godzinach prosimy unikać hałasu, który mógłby zakłócać spokój innych osób. W niedziele i dni ustawowo wolne od pracy godziny ciszy obowiązują przez cały dzień!



**Cisza południowa:**  
od 13:00 do 15:00

Także w czasie ciszy południowej trwającej od 13:00 do 15:00 prosimy nie wykonywać żadnych czynności powodujących hałas.



**Cisza nocna:**  
od 22:00 do 6:00

W czasie trwania ustawowej ciszy nocnej w godzinach od 22:00 do 6:00 nie wolno zakłócać spokoju innych osób hałasem.

Należy ściszyć radio lub telewizor w swoim mieszkaniu tak, aby nie było go słychać za ścianą. To samo dotyczy gry na instrumentach muzycznych. Nie wolno przeszkadzać osobom trzecim. Prosimy unikać jakiegokolwiek hałasu na klatkach schodowych, korytarzach, balkonach i obszarach zewnętrznych – w szczególności podczas korzystania z pojemników na szkło.

Hałas może być bardzo uciążliwy: Prosimy pamiętać o swoich sąsiadach i mieć na uwadze ich spokój.

## Lütfen dinlenme saatlerine riayet ediniz!

İyi komşuluk ilişkileri için gereksiz gürültülerin önlenmesi önemlidir. Ayrıca lütfen yasalarla düzenlenmiş olan dinlenme saatlerine riayet ediniz:



**İş günlerinde:**  
6.00 ila 7.00 saatleri arası  
20.00 ila 22.00 saatleri arası

Lütfen bu saatler arasında diğer kişileri rahatsız edecek şekilde gürültü yapmayınız. Pazar günleri ve resmi tatil günlerinde dinlenme saatleri tüm gün için geçerlidir!



**Öğlen dinlenme saatleri:**  
13.00 ila 15.00 saatleri arası

Lütfen 13.00 ila 15.00 arasındaki öğlen dinlenme saatlerinde de gürültü yapmayınız.



**Gece dinlenme saatleri:**  
22.00 ila 6.00 saatleri arası

22.00 ila 6.00 arasındaki resmi gece dinlenme saatlerinde gürültü yaparak diğer kişileri rahatsız etmek yasaktır.

Kendi yaşam alanlarınızda radyo, televizyon ve şahsi müzik seslerini oda yüksekliğine ayarlayınız. Diğer kişiler makul sınırların dışında rahatsız edilmemelidir. Lütfen merdiven sahanlıklarında, koridorlarda, balkonlarda ve dış alanlarda, özellikle cam konteynerlerini kullanırken gürültüye sebebiyet vermekten kaçınınız.

Gürültü çok rahatsız edici olabilir: Lütfen komşularınızı düşününüz ve saygılı olunuz.